

○東京都障害者への理解促進及び差別解消の推進に関する条例  
○Tokyo Metropolitan Government Ordinance for Promotion of Understanding of and  
Dissolution of Eliminating Discrimination against Persons with Disabilities

平成三〇年七月四日

July 3, 2018

条例第八六号

Ordinance No. 86

東京都障害者への理解促進及び差別解消の推進に関する条例 を公布する。

The Tokyo Metropolitan Government Ordinance for Promotion of Understanding of and  
Dissolution of Eliminating Discrimination against Persons with Disabilities is hereby promulgated.

東京都障害者への理解促進及び差別解消の推進に関する条例

Tokyo Metropolitan Government Ordinance for Promotion of Understanding of and  
Dissolution of Eliminating Discrimination against Persons with Disabilities

目次

Table of Contents

前文

Preamble

第一章 総則(第一条—第六条)

Chapter 1 General Provisions (Articles 1 through 6)

第二章 障害を理由とする差別に関する相談及び紛争の防止又は解決のための体制等

Chapter 2 System, etc. for Consultation and Dispute Prevention of Dissolution Related to

Dissolution of Discrimination for a Reason of Disabilities

第一節 障害を理由とする差別の禁止(第七条)

Section 1 Prohibition of dissolution of Discrimination for a Reason of Disabilities (Article 7)

第二節 障害を理由とする差別に関する相談体制(第八条)

Section 2 System for Consultation Related to Dissolution of Discrimination for a Reason of  
Disabilities (Article 8)

第三節 障害を理由とする差別に関する紛争の防止又は解決のための体制(第九条—  
第十三条)

Section 3 System for Dispute Prevention or Resolution Related to Dissolution of  
Discrimination for a Reason of Disabilities (Articles 9 through 13)

第四節 調整委員会

Section 4 the Adjustment Commission(第十四条)Section 4 (Article 14)

第三章 共生社会実現のための基本的施策(第十五条—第十八条)

Chapter 3 Basic Measures for Realizing a Society of Harmonious Coexistence (Articles 15  
through 18)

#### 第四章 雑則(第十九条・第二十条)

##### Chapter 4 Miscellaneous Provisions (Articles 19 and 20)

###### 附則

###### Supplementary Provisions

平成十八年、国際連合において、全ての障害者によるあらゆる人権及び基本的自由の完全かつ平等な享有を促進し、保護し、及び確保すること並びに障害者の固有の尊厳の尊重を促進することを目的として、障害者の権利に関する条約が採択された。

In 2006, the United Nations Convention on the Rights of Persons with Disabilities was adopted for the purpose of promoting, protecting and ensuring the full and equal enjoyment of all human rights and fundamental freedoms by all persons with disabilities, and promoting respect for their inherent dignity.

その後、我が国は、条約の締結に向けて、障害者基本法の改正、障害者の日常生活及び社会生活を総合的に支援するための法律及び障害を理由とする差別の解消の推進に関する法律の制定等、国内法の整備を進め、平成二十六年、障害者の権利に関する条約を締結した。

Subsequently, for execution of the Convention, the Government of Japan advanced development of domestic laws, such as amendment to the Basic Act for Persons with Disabilities, and establishment of the Act on Providing Comprehensive Support for the Daily Life and Life in Society of Persons with Disabilities and the Act for Eliminating Discrimination against Persons with Disabilities. In 2014, the Government of Japan signed the United Nations Convention on the Rights of Persons with Disabilities.

しかしながら、今なお、障害及び障害者への誤解や偏見その他理解の不足により、障害者は、日常生活や社会生活の様々な場面において、障害を理由とする不当な差別的取扱いを受け、自立や社会参加が妨げられている。

However, even now, due to misunderstanding and prejudices of disabilities and persons with disabilities as well as lack of a better understanding of the same, persons with disabilities are treated in an unfair and discriminatory manner for a reason of disabilities and their independence and social participation are hindered in various scenes of daily lives and social lives.

中でも、障害のある女性は、障害を理由とする差別と性に基づく差別という二重の差別を受ける場合がある。

In particular, females with disabilities may be discriminated based on the double hardship of disabilities and gender.

これら障害者が日常生活や社会生活で受ける差別や制限は、心身の機能の障害のみならず、社会における様々な障壁によって作り出されているのであって、障壁を取り除くことは社会全体の責任である。

Discrimination and restriction suffered by persons with disabilities in daily lives and social lives

are imposed upon them due to not only physical and mental disabilities but also various social barriers and the society is responsible for eliminating these barriers as a whole.

多様性こそが都市としての発展の原動力であるとの認識の下、東京都は、障害及び障害者への都民の理解を深めるとともに、障害を理由とする不当な差別的取扱いを無くし、建設的な対話と合理的配慮の提供を通じ、社会的障壁の除去の取組を進めていかなければならない。

Diversity is the driving force of development of a city. Based on this recognition, the Tokyo Metropolitan Government must deepen the understanding of residents of the Tokyo Metropolitan Government concerning disabilities and persons with disabilities, must eliminate unfair and discriminatory treatments for a reason of disabilities, and must move along with efforts for eliminating social barriers through provision of constructive dialogues and reasonable consideration.

ここに、障害者の権利に関する条約、障害を理由とする差別の解消の推進に関する法律等の理念の下、東京に暮らし、東京を訪れる全ての人が、障害の有無によって分け隔てられることなく、相互に人格と個性を尊重し合いながら共生する社会の実現を目指し、この条例を制定する。

Based on the philosophies of the United Nations Convention on the Rights of Persons with Disabilities, the Act for Eliminating Discrimination against Persons with Disabilities, and the like, this Ordinance is hereby established with the aim of realizing a society in which all people that reside in and visit Tokyo coexist while mutually respecting personalities and individualities without being discriminated depending upon existence or nonexistence of disabilities.

## 第一章 総則

### Chapter 1 General Provisions

(目的)

(Purpose)

第一条 この条例は、障害を理由とする差別の解消の推進に関し、基本理念を定め、東京都（以下「都」という。）、都民及び事業者の責務を明らかにするとともに、障害を理由とする差別の解消の推進に関する法律（平成二十五年法律第六十五号。以下「法」という。）第十四条に規定する相談及び紛争の防止又は解決のための体制の整備（以下「体制整備」という。）並びに法第十五条に規定する啓発活動（以下「啓発活動」という。）の実施に関し必要な事項等を定めることにより、障害を理由とする差別を解消し、もって共生社会の実現に寄与することを目的とする。

Article 1 In relation to promotion of discrimination for a reason of disabilities, the purpose of this Ordinance shall be to regulate the basic principles and dissolve discrimination for a reason of disabilities through clarifying the responsibilities of the Tokyo Metropolitan Government (hereinafter referred to as the “government”), residents of the government, and business

operators, and regulating matters, etc. necessary for implementation of Development of System for Consultations and Prevention of Disputes set forth in Article 14 of the Act for Eliminating Discrimination against Persons with Disabilities (Act No. 65 of June 26, 2013; hereinafter referred to as the “Act”) and awareness-raising activities set forth in the Act, thereby contributing to realization of a society of harmonious coexistence.

(定義)

(Definition)

第二条 この条例において次の各号に掲げる用語の意義は、それぞれ当該各号に定めるところによる。

Article 2 In this Ordinance, the meanings of the terms set forth in the following items are as prescribed respectively in those items:

一 障害者 身体障害、知的障害、発達障害を含む精神障害、難病その他の心身の機能の障害（以下「障害」と総称する。）がある者であって、障害及び社会的障壁により継続的に日常生活又は社会生活に相当な制限を受ける状態にあるものをいう。

(i) the term “person(s) with disabilities” refers to person (s) with physical disabilities, intellectual disabilities, mental disabilities including developmental disorders, intractable diseases, and other forms of physical and mental disabilities (collectively referred to as “disability(ies)” hereinafter) that and who are in a state of facing substantial limitations in their continuous daily life or social life because of a disability or a social barrier;

二 事業者 法第二条第七号に規定する事業者のうち、都の区域内において商業その他の事業を行う者をいう。

(ii) the term “company(ies)” refers to the company set forth in Article 2 (vii) of the Act that conducts commercial transactions within the government district and other party(ies) that conduct(s) business activities;

三 社会的障壁法第二条第二号に規定する、障害がある者にとって日常生活又は社会生活を営む上で障壁となるような社会における事物、制度、慣行、観念その他一切のものをいう。

(iii) the term “social barrier(s)” refers to item(s), institution(s), practice(s), idea(s), and other thing(s) in society that stand as obstacles against persons with disabilities engaging in daily or social life;

四 共生社会障害の有無によって分け隔てられることなく、相互に人格と個性を尊重し合いながら共生する社会をいう。

(iv) the term “society of harmonious coexistence” refers to a society in which all people coexist while mutually respecting personalities and individualities without being discriminated depending upon existence or nonexistence of disabilities; and

五 障害の社会モデル障害者が日常生活又は社会生活において受ける制限は、障害のみ

に起因するものではなく、社会的障壁と相対することによって生ずるものとする考え方をいう。

(v) the term “disability social model” refers to a concept regarding which restrictions that are imposed on the persons with disabilities in daily or social life arise from not only disabilities but also confrontation with social barriers.

(基本理念)

(Basic Principles)

第三条 障害を理由とする差別の解消は、次に掲げる事項を基本理念(以下「基本理念」という。)として推進するものとする。

Article 3 Dissolution of discrimination for a reason of disabilities shall be promoted based on the following matters as the basic principles (hereinafter referred to as the “basic principles”):

一 全て都民は、障害の有無にかかわらず、等しく基本的人権を享有するかけがえない個人として尊重されること。

(i) All residents of the government are respected as irreplaceable individuals who equally enjoy fundamental human rights with or without disabilities;

二 全て障害者は、社会を構成する一員として社会、経済、文化その他あらゆる分野の活動に参加する機会が確保されること。

(ii) Opportunities for all persons with disabilities to participate in activities for society, economy, culture, and any and all fields as members of society are ensured;

三 全て障害者は、可能な限り、言語(手話等を含む。)その他の意思疎通のための手段についての選択の機会が確保されるとともに、情報の取得又は利用のための手段についての選択の機会の拡大が図られること。

(iii) All persons with disabilities are guaranteed the opportunity, insofar as possible, to choose their language (including sign language) and other means of communication for mutual understanding and opportunities for them to choose the means of acquisition or use of information are expanded;

四 全て障害者は、障害のある女性が障害及び性別による複合的な原因により特に困難な状況に置かれる場合等、その性別、年齢等による複合的な原因により特に困難な状況に置かれる場合においては、その状況に応じた適切な配慮がなされること。

(iv) In case that females with disabilities are placed in particularly difficult situations due to compound factors based on gender, age, etc. thereof (e.g., cases in which they are placed in particularly difficult situations due to compound factors based on disability, gender, etc. thereof), appropriate consideration to relevant situations are given to all persons with disabilities; and

五 障害を理由とする差別の解消は、障害及び障害者に対する誤解、偏見その他理解の不足の解消が重要であることに鑑み、多様な人々により地域社会が構成されていると

いう基本認識の下に、全ての都民が相互理解を進め、障害、障害者及び障害の社会モデルに関する理解を深めることを基本として推進すること。

- (v) in light of importance of misunderstanding and prejudices of disabilities and persons with disabilities as well as lack of a better understanding of the same for dissolution of discrimination for a reason of disabilities, based on a basic recognition that local communities comprise various types of people, promotion of the dissolution of discrimination is promoted by assuming progress of mutual understanding by all residents of the government, and deepening the understanding thereby concerning disabilities, the persons with disabilities, and the disability social model as basic matters.

(都の責務)

(Responsibilities of the Government)

第四条 都は、基本理念にのっとり、障害を理由とする差別を解消するため、必要な体制整備を図るものとする。

Article 4 (1) The government shall attempt to arrange a relevant system necessary for dissolution of discrimination for a reason of disabilities in line with the basic principles.

2 都は、基本理念にのっとり、障害、障害者、及び障害の社会モデルについて、都民の関心と理解を深め、適切に行動するために必要な啓発活動を行うものとする。

(2) The government shall conduct education activities necessary for deepening the interest and the understanding for disabilities, the persons with disabilities, and the disability social model, in line with the basic principles and appropriate behaviors therefor.

(都民 及び事業者の責務)

(Responsibilities of Residents of the Government and the Companies)

第五条 都民及び事業者は、基本理念にのっとり、障害、障害者及び障害の社会モデルについて自ら積極的に関心と理解を深めるとともに、都が実施する障害を理由とする差別の解消の推進に関する施策に協力するよう努めなければならない。

Article 5 Residents of the government and the companies shall proactively deepen the interest and the understanding for disabilities, the persons with disabilities, and the disability social model, in line with the basic principles and endeavor to cooperate in measures related to promotion of dissolution of discrimination for a reason of disabilities.

(区市町村との連携)

(Collaboration with the Municipalities)

第六条 都は、体制整備及び啓発活動を実施するときは、特別区及び市町村(以下「区市町村」という。)との連携に努めなければならない。

Article 6 (1) When performing arrangement of a relevant system and related education activities, the government shall endeavor to collaborate with special ward(s) and municipality(ies) (hereinafter referred to as the "municipality(ies)").

2 都は、区市町村が体制整備及び啓発活動を実施するときは、情報の提供及び技術的助言その他必要な支援を行うよう努めなければならない。

(2) When the municipality intends to perform arrangement of a relevant system and related education activities, the government shall endeavor to provide the municipality with relevant information, technical advice, and other necessary assistance.

## 第二章 障害を理由とする差別に関する相談及び紛争の防止又は解決のための体制等

### Chapter 2 System, etc. for Consultation and Dispute Prevention of Dissolution Related to Dissolution of Discrimination for a Reason of Disabilities

#### 第一節 障害を理由とする差別の禁止

##### Section 1 Prohibition of dissolution of Discrimination for a Reason of Disabilities

(障害を理由とする差別の禁止)

(Prohibition of Dissolution of Discrimination for a Reason of Disabilities)

第七条 都及び事業者は、その事務又は事業を行うに当たり、障害を理由として障害者でない者と不当な差別的取扱いをすることにより、障害者の権利利益を侵害してはならない。

Article 7 (1) When performing clerical affairs and business activities of the government and the company, neither of them shall infringe the rights and interests of the persons with disabilities by treating the same in an unfair and discriminatory manner together with the persons without disabilities for a reason of disabilities.

2 都及び事業者は、その事務又は事業を行うに当たり、障害者から現に社会的障壁の除去を必要としている旨の意思の表明(知的障害、発達障害を含む精神障害等により本人による意思の表明が困難な場合には、障害者の家族、介助者等コミュニケーションを支援する者が本人を補佐して行う意思の表明を含む。)があった場合において、当該障害者と建設的な対話を行い、その実施に伴う負担が過重でないときは、障害者の権利利益を侵害することとならないよう、当該障害者の性別、年齢、障害の状態等に応じて、社会的障壁の除去の実施について必要かつ合理的な配慮をしなければならない。

(2) When the government and the company perform clerical affairs and business activities of the same and the persons with disabilities make manifestation of intention to the effect that they need to actually eliminate social barriers(and in case that it is difficult to make manifestation of intention by the relevant persons with disabilities due to intellectual disabilities, mental disabilities including developmental disabilities, etc., manifestation of intention regarding which a person assisting communications, such as a family member of, a caregiver for the persons with disabilities, etc. assists that person), the government and the company shall make constructive dialogues with those persons with disabilities. If the burdens accompanying the implementation in question are not excessive, the government and the company shall provide necessary and

reasonable consideration for implementation of eliminating social barriers according to gender, age, disability condition, etc. of the persons with disabilities.

## 第二節 障害を理由とする差別に関する相談体制

### Section 2 System for Consultation Related to Dissolution of Discrimination for a Reason of Disabilities

(広域支援相談員)

(Region-wide Supporting Counselors)

第八条 法第十四条の規定による相談に的確に応ずるため、広域支援相談員を置く

Article 8 (1) In order to accurately respond to consultation set forth in the provisions of Article 14 of the Act, a region-wide supporting counselor shall be established.

2 広域支援相談員は、障害を理由とする差別の解消に関する知識及び経験を有する者のうちから、知事が任命する。

(2) A region-wide supporting counselor shall be appointed by the governor from among those who have knowledge and experience related to dissolution of discrimination for a reason of disabilities.

3 広域支援相談員は、次に掲げる職務を行う。

(3) A region-wide supporting counselor shall perform the following duties:

一 障害者及びその家族その他関係者並びに事業者からの障害を理由とする差別に関する相談に応じ、区市町村等と連携して、必要な助言、調査、情報の提供及び関係者間の調整を行うこと。

(i) To respond to consultation related to dissolution of discrimination for a reason of disabilities from the persons with disabilities, a family member thereof, other associated persons, and the companies, to provide required advice, investigation, and information, and to make adjustment among associated parties in collaboration with the municipalities;

二 区市町村における障害を理由とする差別に関する相談の解決を支援するため、相互の連携を図るとともに、必要な助言、調査、情報の提供及び関係者間の調整を行うこと。

(ii) To attempt to make mutual collaboration for supporting consultation resolution related to dissolution of discrimination for a reason of disabilities in the municipalities, to provide required advice, investigation, and information, and to make adjustment among associated parties in collaboration with the municipalities; and

三 障害を理由とする差別に係る相談の情報の収集及び分析を行うこと。

(iii) To collect and analyze information for consultation related to dissolution of discrimination for a reason of disabilities.

4 広域支援相談員は、前項各号に掲げる職務を公正中立に行わなければならない。

(4) A region-wide supporting counselors shall perform the duties set forth in each item of the

preceding paragraph in a fair and neutral manner.

### 第三節 障害を理由とする差別に関する紛争の防止又は解決のための体制

#### Section 3 System for Dispute Prevention or Resolution Related to Dissolution of Discrimination for a Reason of Disabilities

(あつせんの求め)

(Request for Arrangements)

第九条 障害者並びにその家族及び後見人その他障害者を現に保護する者は、第七条各項の規定に違反する取扱いを受けたと認める場合で、第八条第三項の規定により相談を行い、当該相談について広域支援相談員が対応してもなおその解決が見込めないときは、知事に対し、紛争の解決のために必要なあつせんを求めることができる(以下「あつせんの求め」という。 )。

Article 9 (1) In case that it is recognized that the treatment in violation of each paragraph of Article 7 is made, if consultation set forth in Article 8 (3) is made and no resolution concerning that consultation is expected even through responses by a region-wide supporting counselor, the person with disabilities as well as a family member and a guardian thereof, other persons that actually protect the persons with disabilities may request that the governor make relevant arrangements for dispute resolution (hereinafter referred to as the “request for arrangements”).

2 前項の規定にかかわらず、次の各号のいずれかに該当する場合は、あつせんを求めることができない。

(2) Notwithstanding the provisions of the preceding paragraph, in case that any of the following items is applicable, the request for arrangements may not be made:

一 行政庁の処分又は職員の職務の執行 に関する場合であつて、他の法令等 に基づく不服申立て又は苦情申立て等を行うことができるとき。

(i) In the case of dispositions by an administrative authority or performance of the duties of the officials, if it is possible to make an appeal or a complaint subject to other laws, regulations, etc.;

二 障害者の雇用の促進等に関する法律(昭和三十五年法律第百二十三号)に規定する障害者に対する差別の禁止に該当するとき。

(ii) In case that prohibition of discrimination against the persons with disabilities the Act to Facilitate the Employment of Persons with Disabilities (Act No. 123 of 1960) is applicable;

三 同一の事案について、過去に前項の規定によるあつせんの求めを行ったことがあるとき。

(iii) In case that the request for arrangements is made pursuant to the provisions of the preceding paragraph in the past concerning the same case; and

四 障害者の家族及び後見人その他障害者を現に保護する者が前項の規定によるあつせんの求めを行う場合において、当該あつせんの求めが当該障害者の意に反するとき。

(iv) in case that a family member and a guardian thereof, other persons that actually protect the persons with disabilities make the request for arrangements set forth in the provisions of the preceding paragraph, if that request for arrangements is against the intention of the relevant persons with disabilities.

(事実の調査)

(Examination of Facts)

第十条 知事は、前条第一項の規定によるあっせんの求めがあったときは、その職員(広域支援相談員を含む。この条において同じ。)に、当該あっせんの求めがあった事案(以下「紛争事案」という。)に係る事実を調査させるものとする。

Article 10 (1) In case that the request for arrangements set forth in the provisions of Article 9 (1) is made, the governor shall cause its employee (including a region-wide supporting counselor; the same applies in this Article) to examine facts related to a case involving that request for arrangements (hereinafter referred to as the “dispute case(s)”).

2 紛争事案の当事者(前条第一項の規定によるあっせんの求めを行った者及び当該あっせんの求めにおいて第七条各項の規定に違反する取扱いを行ったとされた事業者をいう。以下同じ。)その他関係者(以下「関係者」という。)は、正当な理由がある場合を除き、前項の調査に協力しなければならない。

(2) A party concerned with the dispute case (meaning a person that makes the request for arrangements set forth in the provisions of Article 9 (1) and the company that makes treatment in violation of the provisions of each paragraph of Article 7; the same applies hereinafter) and other associated party(ies) (hereinafter referred to as the “associated party(ies)”) shall cooperate in the examination set forth in the preceding paragraph except where there exist a reasonable reason.

3 第一項の調査を行う職員は、その身分を示す証明書を携帯し、関係者の請求があったときは、これを提示しなければならない。第十一条第五項の規定による調査をする場合も、同様とする。

(3) An employee that conducts the examination set forth in paragraph (1) shall carry an ID and at the request of the associated party, the employee shall submit the same thereto. The same shall apply to cases in which the examination set forth in Article 11 (5) is performed.

(あっせん)

(Arrangements)

第十一条 知事は、前条第一項の調査の結果に基づき、都民への影響が大きい事案であり、紛争事案の解決のために必要があると認められるときは、次項各号に該当する場合を除き、東京都障害を理由とする差別解消のための調整委員会 (以下「調整委員会」という。)にあっせんを付託するものとする。

Article 11 (1) In case that it deems it necessary for resolution of the dispute case that would give a large impact on residents of the government based on the results from the examination set forth in

Article 10 (1), except where each item of the following paragraph is applicable, the governor shall refer arrangements to the Tokyo Metropolitan Government Committee for Eliminating Discrimination against Persons with Disabilities for Reason of Disabilities (hereinafter referred to as the “Adjustment Commission”).

2 調整委員会は、前項の規定によるあっせんの付託があったときは、次に掲げる場合を除き、あっせんを行うものとする。

(2) In case that referring arrangements to the Adjustment Committee is made pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the Adjustment Commission shall make arrangements except for the following cases:

一 紛争事案について、第九条第一項の規定に基づきあっせんの求めを行った者が、自らあっせんの求めを取り下げる意思を示した場合等、あっせんの必要がないと認めるとき。

(i) Cases in which arrangements are deemed unnecessary, such as cases in which a party that makes the request for arrangements pursuant to the provisions of Article 9 (1) concerning the dispute case makes manifestation of intention for withdrawal of the request for arrangements on its own; and

二 紛争事案について、法第十四条の規定に基づき国又は他の地方公共団体が現に紛争の防止又は解決を図っている場合等、あっせんを行うことが適当でないと認めるとき。

(ii) Cases in which arrangements are deemed inappropriate, such as cases in which the central government or a local government actually attempts to prevent or dissolve a dispute pursuant to the provisions of Article 14 of the Act concerning the dispute case.

3 調整委員会は、紛争事案の解決のために必要があると認めるときは、当該紛争事案の当事者及び関係者に対し、必要な調査を行うことができる。

(3) If it deems it necessary for resolution of the dispute case, the Adjustment Commission may examine a party concerned with and the associated party related to that dispute case.

4 第十条第三項前段の規定は、前項の調査について準用する。この場合において、同条第三項中「第一項」とあるのは「第十一条第三項」と、「職員」とあるのは「調整委員会 の委員」と読み替えるものとする。

(4) The provisions of the first sentence of Article 10 (3) shall apply mutatis mutandis to the examination set forth in the preceding paragraph. In such case, the term “paragraph (1)” of Article 10 (3) shall be replaced with the term “Article 11 (3) and the term “employee” shall be replaced with the term “Adjustment Commission member.”

5 調整委員会は、必要があると認めるときは、知事に第三項の調査の全部又は一部を行わせることができる。この場合において、知事は、第十条第一項に規定する職員に当該調査を行わせるものとする。

(5) If it deems it necessary, the Adjustment Commission may cause the governor to perform the examination set forth in paragraph (3) in whole or in part. In such case, the governor shall cause the employee set forth in Article 10 (1) to perform the same.

6 紛争事案 the dispute case(s)の当事者及び関係者the associated party(ies)は、正当な理由がある場合を除き、第三項の規定による調査(前項の規定により知事はその全部又は一部を行う場合を含む。次条において同じ。)に協力しなければならない。

(6) A party concerned with and the associated party related to that dispute case shall cooperate in the examination pursuant to the provisions of paragraph (3) (including cases in which the governor performs the same in whole or in part pursuant to the preceding paragraph; the same applies in the following Article), except where there exist a reasonable cause.

7 調整委員会は、紛争事案の解決のため必要なあっせん案を作成し、これを紛争事案の当事者に提示するものとする。

(7) The Adjustment Commission shall create a proposal for arrangements necessary for resolution of the dispute case and submit the same to parties concerned with the dispute case.

8 あっせんは、次のいずれかに該当したときは、終了する。

(8) In case that any of the following cases is applicable, arrangements shall cease to become ineffective:

一 あっせんにより紛争事案が解決したとき。

(i) In case that the dispute case is resolved through arrangements; or

二 あっせんによっては紛争事案の解決の見込みがないと認めるとき。

(ii) In case that it is recognized that there is no chance for the dispute case to be resolved through arrangements.

9 調整委員会は、第二項各号に該当する場合としてあっせんを行わないこととしたとき又は前項の規定によりあっせンを終了したときは、その旨を知事に報告するものとする。

(9) In case that the Adjustment Commission determines that it will not perform arrangements in cases in which each item of paragraph (2) is applicable or arrangements cease to become ineffective pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the Adjustment Commission shall report the same to the governor.

(勧告)

(Recommendation)

第十二条 調整委員会は、知事に対し、次の各号のいずれかに該当する場合は、事業者に対して、障害を理由とする差別の解消に必要な措置を講ずるよう勧告を求めることができる。

Article 12 (1) In case that any of the following items is applicable, at the request of the Adjustment Commission, the governor shall recommend that the company undertake measures necessary for

dissolution of discrimination for a reason of disabilities:

- 一 前条第二項の規定によりあつせんを行った場合において、当該事業者 が、正当な理由なく、あつせん案を受諾せず、又は受諾したあつせん案に従わず、これを放置することが障害を理由とする差別の解消の推進に著しい支障があると認められるとき。
    - (i) in case that arrangements are made pursuant to the provisions of Article 11 (2), if that company does not accept a proposal for arrangements or follow an accepted proposal for arrangements without a reasonable cause and it is recognized that leaving this situation alone would cause a remarkable hindrance to promotion of dissolution of discrimination for a reason of disabilities;
  - 二 当該事業者 が、正当な理由なく前条第三項の調査を拒み、妨げ、又は忌避したとき。
    - (ii) in case that that company rejects, hinders, or avoids the examination set forth in Article 11 (3) without a reasonable cause; or
  - 三 前条第三項の調査に対し、当該事業者が虚偽の資料を提出し、又は虚偽の説明を行ったとき。
    - (iii) in case that that company submits false materials or makes about false explanations in relation to the examination set forth in Article 11 (3).
- 2 知事は、前項の規定による勧告の求めがあった場合において、必要があると認めるときは、当該事業者 に対して、障害を理由とする差別の解消に必要な措置を講ずるよう勧告することができる。
- (2) In case that a request for recommendation set forth in the provisions of the preceding paragraph is made, if it deems it necessary, the governor may recommend that that company undertake measures necessary for dissolution of discrimination for a reason of disabilities.
- (公表)
- (Publication)
- 第十三条 知事は、前条第二項の規定による勧告を受けた事業者が、正当な理由なく当該勧告に従わないときは、その旨を公表することができる。
- Article 13 (1) In case that the company that receives the recommendation set forth in Article 12 (2) does not follow that recommendation without a reasonable cause, the governor may make publication to such effect.
- 2 知事は、前項の規定による公表に当たっては、あらかじめ、当該勧告を受けた事業者 に対し、公表をしようとする旨を通知し、当該事業者又はその代理人の出席を求め、意見を述べ、証拠を提示する機会を与えなければならない。
- (2) Upon publication set forth in the preceding paragraph, the governor shall notify the company that receives that recommendation of making publication to such effect in advance and shall provide the company with opportunities for that company or an agent thereof to attend, state

opinions thereby, and present evidence thereof.

- 3 知事は、第一項の規定による公表に当たっては、あらかじめ、第九条第一項の規定によるあつせんの求めを行った者及び調整委員会の意見を聴くことができる。

- (3) Upon publication set forth in the provisions of paragraph (1), the governor may request arrangements set forth in the provisions of Article 9 (1) and listen to opinions by a person that makes the request for arrangements and the Adjustment Commission in advance.

#### 第四節 調整委員会

##### Section 4 Adjustment Commission

(調整委員会)

(Adjustment Commission)

第十四条 あつせん の求めがあった事案の解決を図るため、公正中立な調査審議及びあつせんを行う知事の附属機関として、調整委員会を置く。

Article 14 (1) In order to attempt to resolve the case in question involving the request for arrangements, the Adjustment Commission shall be established as an affiliated organization for the governor that conducts a fair and neutral deliberation and arrangements.

- 2 調整委員会は、紛争事案の公正中立な調査審議及びあつせんを行うことができ、障害者の権利擁護について優れた識見を有する者のうちから、知事が任命する十五名以内の委員で組織する。

- (2) The Adjustment Commission may conducts a fair and neutral deliberation and arrangements concerning the dispute case and shall consist of no more than 15 members thereof appointed by the governor from among those who have superior insight concerning the protection of the rights of the persons with disabilities.

- 3 委員の任期は二年とし、補欠の委員の任期は、前任者の在任期間とする。ただし、再任を妨げない。

- (3) The term of office for an Adjustment Commission member shall be two years. The term of office of a member that fills a vacancy shall be the remaining term of office of the predecessor; provided, however, that reappointment thereof shall not be hindered.

- 4 委員は、非常勤とする。

- (4) An Adjustment Commission member shall serve on a part-time basis.

- 5 委員は、職務上知り得た秘密を漏らしてはならない。その職を退いた後も同様とする。

- (5) An Adjustment Commission member shall not leak confidential information that may come to his or her knowledge in the course of duties and the same shall apply even after resignation thereof.

- 6 第二項から前項までに定めるもののほか、調整委員会の組織及び運営に関し必要な事項は、知事が定める。

(6) In addition to what is provided for in the provisions of paragraph (2) through (5), the governor shall stipulate matters necessary for organizations and administration of the Adjustment Commission.

### 第三章 共生社会実現のための基本的施策

#### Chapter 3 Basic Measures for Realizing a Society of Harmonious Coexistence

(情報保障の推進)

(Promotion of Guaranteeing Information Accessibility for the Persons with Disabilities)

第十五条 都は、障害者が円滑に情報を取得し、意思疎通ができるようになることは、障害者だけでなく都民及び事業者にとっても必要であるという認識に基づき、手話、筆談、点字、拡大文字、読み上げ、分かりやすい表現その他障害者分かりやすく利用しやすい方法（以下「障害者に配慮した方法」という。）による情報の提供が普及するよう必要な施策を講ずるものとする。

Article 15 (1) It is recognized that for the persons with disabilities to smoothly obtain information and make successful communications is required for not only the persons with disabilities but also the companies. Based on this recognition, the government shall undertake measures necessary so as to disseminate provision of information via sign language, communication by writing, items written in Braille, enlarged characters, a method of reading out aloud, using of easily understandable expressions, and other methods that allow the persons with disabilities to easily use (hereinafter referred to as the “method of giving consideration to the persons with disabilities”).

2 都は、関係機関と連携し、意思疎通を仲介する者の養成のために必要な施策を講ずるものとする。

(2) The government shall undertake measures necessary for fostering those who mediate communications in collaboration with associated institutions.

3 都は、障害者が都政に関する情報を速やかに得ることができるよう、可能な限り、障害者に配慮した方法によって情報の提供を行うものとする。

(3) The government shall provide the persons with disabilities with relevant information via the method of giving consideration to the persons with disabilities to the maximum extent possible such that the persons with disabilities are able to promptly obtain information related to the administration of the government.

(言語としての手話の普及)

(Dissemination of Sign Language Used as Language)

第十六条 都は、独自の文法を持つ手話は一つの言語であるという認識に基づき、都民及び事業者において言語としての手話の認識を広げるとともに、手話の利用が普及するよう必要な施策を講ずるものとする。

Article 16 Sign language with unique grammar is one language. Based on this recognition, the government shall spread awareness of sign language as a language among residents of the

government and the companies and undertake measures necessary so as to disseminate use of sign language.

(教育の推進)

(Promotion of Education)

第十七条 都は、障害、障害者及び障害の社会モデルに関する正しい知識を持つための教育が行われるよう、情報の提供その他必要な施策を講ずるものとする。

Article 17 The government shall supply relevant information and undertake other required measures such that education for correct knowledge related to disabilities, the persons with disabilities, and the disability social model is to be implemented.

(事業者による取組の支援)

(Assistance for Efforts by the Companies)

第十八条 都は、事業者による共生社会の実現に向けた自主的な取組を促進するため、先進事例の収集及び公表その他の情報の提供並びに技術的助言並びに障害者と事業者との連携の促進その他必要な施策を講ずるものとする。

Article 18 In order to promote voluntary efforts for realizing a society of harmonious coexistence by the company, the government shall collect and publicize information about advanced cases, supply other relevant information and technical advice, promote collaboration with the persons with disabilities and the companies, and undertake other necessary measures.

#### 第四章 雑則

#### Chapter 4 Miscellaneous Provisions

(委任)

(Mandates)

第十九条 この条例の施行に関し必要な事項は、東京都規則で定める。

Article 19 Matters necessary for enforcement of this Ordinance of the Committee shall be determined by the Tokyo Metropolitan Government Rules.

(罰則)

(Penal Provisions)

第二十条 第十四条第五項の規定に違反して秘密を漏らした者は、一年以下の拘禁刑又は五十万円以下の罰金に処する。 Article 20 A person that leaks confidential information in violation of the provisions of Article 14 (5) shall be punishable by imprisonment with work for a term not more than one year or by a fine of not more than 500,000 yen.

(令六条例一三二・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No.132 of 2024)

#### 附 則

#### Supplementary Provisions

- この条例は、平成三十年十月一日から施行する。

コメントの追加 [希荻1]: 拘禁刑はimprisonmentのまま  
変更なし

(1) This Ordinance shall be enforced on April 1, 2020.

2 都は、社会環境の変化及びこの条例の規定の施行の状況その他障害を理由とする差別の解消の推進の状況を勘案し、必要があると認めるときは、この条例の規定について検討を加え、その結果に基づいて所要の措置を講ずるものとする。

(2) In light of fluctuation of a social environment, a situation for enforcement of the provisions of this Ordinance, and other situations for promotion of dissolution of discrimination for a reason of disabilities, if it deems it necessary, the government shall review the provisions of this Ordinance and undertake required measures based on the result therefrom.

附 則(令和六年条例第一三二号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 132 of 2024)

1 この条例は、令和七年六月一日から施行する。

(1) This ordinance comes into effect as of June 1, 2025.

2 この条例の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

(2) Prior ordinances continue to govern the application of penalties to acts committed before the enforcement of this ordinance.